



# WEINBERG

Cello • Violin • Flute  
Concertos

Mstislav Rostropovich / Gennady Rozhdestvensky

Leonid Kogan / Rudolf Barshai

Alexander Korneyev / Kirill Kondrashin

Имя выдающегося композитора XX века Моисея Вайнберга сегодня широко известно во всем мире, а среди современных исполнителей отмечается значительный интерес к его произведениям. Концерты и фестивали музыки Вайнберга проходят в наши дни по всему миру и справедливо восполняют недостаток внимания к его творчеству при жизни. Масштабность концепций, философское размышление над такими вечными темами искусства, как жизнь и смерть, красота и любовь, родственные искусству его современника Дмитрия Шостаковича, нашли у Вайнберга свое оригинальное претворение. В своем творчестве он развивал классические принципы искусства, опираясь при этом на наследие и достижения первой половины XX века. «Один из выдающихся композиторов современности», – так назвал его Шостакович, посвятивший Вайнбергу свой *Десятый квартет*.

Моисей Самуилович Вайнберг (по довоенным документам Мечислав Вайнберг) родился в Варшаве 8 декабря 1919 г. в семье скрипача и дирижера одного из еврейских театров. Он начал заниматься музыкой в десять лет и уже через несколько месяцев впервые выступил как пианист-концертмейстер в театре отца. Спустя два года Вайнберг поступил в Варшавскую академию музыки (окончил в 1939 г.), где его педагогом был знаменитый пианист Юзеф Турчиньский, ученик Ферруччо Бузони, соредактор полного собрания сочинений Шопена. Вайнберг блестяще овладел специальностью и впоследствии многие свои сочинения разных жанров исполнял сам. Во многом с именем Вайнберга связана традиция демонстрации музыки отечественных авторов в Союзе композиторов с целью их «цехового» обсуждения (фактически это были неофициальные премьеры сочинений).

Начавшаяся Вторая мировая война заставила Вайнберга бежать на Восток, в СССР. Семья молодого музыканта, оставшаяся в Польше, погибла в концентрационном лагере Травники.

В 1939–1941 гг. Вайнберг учился в Белорусской государственной консерватории в классе композиции Василия Золотарева, ученика Балакирева и Римского-Корсакова. Потом война вновь ворвалась в жизнь

Вайнберга: он эвакуировался в Ташкент, где поступил на работу в театр оперы и балета. Здесь была написана *Первая симфония*, сыгравшая особую роль в судьбе композитора. В 1943 г. Вайнберг переслал партитуру симфонии Д. Шостаковичу, который в ответ организовал (на правительственном уровне) перевод Вайнберга в Москву. Это положило начало крепкой и искренней дружбе двух композиторов.

В январе 1953 г. Вайнберг был арестован. Как член семьи великого еврейского актера Соломона Михоэлса (первая жена Вайнберга – дочь Михоэлса и племянница главного фигуранта «дела врачей» Мирона Вовси), он был обвинен в «еврейском буржуазном национализме» и тесных связях с Еврейским антифашистским комитетом. В апреле того же года, через месяц после смерти Иосифа Сталина, Вайнберг был выпущен на свободу.

Композитор скончался в Москве 26 февраля 1996 г.

Моисей Вайнберг – один из ярких советских композиторов-симфонистов. В его обширном творческом наследии 22 «большие» (последняя не закончена) и четыре камерные симфонии, две симфониетты, симфонические сюиты, увертюры. Он также автор многочисленных камерных произведений (следующая по значимости область его творчества после симфонической музыки), опер (среди которых камерные оперы «*Пассажирка*» (1967–1968) по одноименной новелле Зофьи Посмыш, «*Портрет*» (1980) по повести Н. Гоголя, «*Идиот*» (1985) по роману Ф. Достоевского), музыки к радиопередачам, театральным постановкам, выдающимся кинофильмам («*Летят журавли*» М. Калатозова (1957) и «*Последний дюйм*» Т. Вульфовича и Н. Курихина (1958) и др.) и мультфильмам.

В значительной степени Вайнберг обогатил жанр инструментального концерта. Он написал восемь инструментальных концертов: для скрипки (Концертино для скрипки и струнного оркестра, соч. 42 и Концерт для скрипки с оркестром, соч. 67), для виолончели (Концерт для виолончели с оркестром, соч. 43 и Фантазия для виолончели с оркестром, соч. 52), для флейты (Концерт для флейты и струнного оркестра, соч. 75 и Концерт для флейты с оркестром, соч. 148), Концерт для трубы с оркестром, соч. 94 и Концерт для кларнета и струнного оркестра, соч. 104.

В музыке XX века концерт находился в центре внимания многих композиторов. И несмотря на большое количество экспериментов, которые претерпел этот жанр, в нем, тем не менее, сохранился ключевой признак – главенство солиста и акцент на его исполнении. Ведь интерес к жанру концерта в значительной степени был обусловлен и расцветом исполнительского искусства прошлого века. Искусство выдающихся музыкантов стало источником вдохновения для множества композиторов. Отражением этого стали многочисленные посвящения произведений исполнителям. Так, *Концерт для скрипки с оркестром соль минор*, соч. 67 (1959) посвящен Леониду Когану, который стал первым исполнителем этого опуса с оркестром Московской государственной филармонии под управлением Геннадия Рождественского 12 февраля 1961 г. *Концерт для виолончели с оркестром до минор*, соч. 43 (1945–1948, 2-я ред. – 1956 г.) посвящен легендарному виолончелисту Мстиславу Ростроповичу. Виолончельный концерт, состоящий из четырех частей, по содержательности и глубине образов поднимается на уровень симфонии. В этом произведении во всей полноте раскрылся мелодический талант Вайнберга. *Концерт для флейты и струнного оркестра ре минор*, соч. 75 (1961) посвящен выдающемуся флейтисту Александру Корнееву, исполнившему этот концерт с оркестром под управлением Рудольфа Баршай 25 февраля 1961 г. Легкий и прозрачный по фактуре, изящный по форме Концерт для флейты написан в духе неоклассицизма. При этом музыка произведения зачастую насыщена сложными полифоническими переплетениями голосов и острым диссонирующим гармоническим языком.

The name of the prominent 20<sup>th</sup> century composer Moisey Weinberg is now well-known across the globe with contemporary performers showing much interest in his works. Weinberg's music is played at concerts and festivals worldwide which is fair compensation for the insufficient attention his music was receiving when he was alive. The scale of his concepts, his philosophical

reflection on eternal topics of art such as life and death, beauty and love that are kindred to the art of his peer Dmitri Shostakovich found their original implementation in Weinberg's music. He was one of those who developed the classical principles of art relying at the same time on the legacy and achievements of the first half of the 20<sup>th</sup> century. "One of the outstanding composers of modern times," said Shostakovich who dedicated his *Quartet No. 10* to Weinberg.

Moisey Samuilovich Weinberg (Mieczysław Weinberg according to the pre-war documents) was born on 8 December 1919 in Warsaw to a family of a violinist and conductor of one of the Yiddish theatres. He began to learn music at ten, and a few months later he performed as a piano concertmaster at his father's theatre. Two years later, Weinberg entered the Warsaw Conservatory (graduated in 1939) where he studied under the famous pianist Józef Turczyński, a pupil of Ferruccio Busoni and a co-editor of the Complete Works of Chopin. Weinberg mastered his speciality with excellence and subsequently performed many of his works in various genres by himself. The tradition of demonstrating music of domestic composers at the Union of Composers for "corporate" discussions was a great deal connected with Weinberg's name (in fact, those were unofficial premieres).

When WWII began, Weinberg had to flee to the east, to the USSR. The young musician's family stayed in Poland and perished in the Trawniki concentration camp.

In 1939 to 1941, Weinberg studied composition at the Belorussian State Conservatory with Vasily Zolotaryov, a pupil of Balakirev and Rimsky-Korsakov. Then the war stormed into Weinberg's life again – he was evacuated to Tashkent where he worked at the opera and ballet theatre. That is where he composed his *Symphony No. 1* that played a special part in the composer's career. In 1943, Weinberg sent the score of the symphony to Dmitri Shostakovich who in response arranged Weinberg's transfer to Moscow. That marked the beginning of a close and sincere friendship between the two composers.

In January 1953, Weinberg was arrested. As a member of the great Jewish actor Solomon Mikhoels' family (Weinberg's first wife Natalia Vovsi was Mikhoels' daughter and a niece of Miron Vovsi, a major person involved in the so-called "Doctors' Plot"), he was accused of "Jewish bourgeois nationalism" and a close

association with the Jewish Antifascist Committee. In April of the same year, a month after Joseph Stalin's death, Weinberg was released.

The composer died on 26 February 1996 in Moscow.

Moisey Weinberg was one of the most remarkable Soviet symphonic composers. His extensive legacy includes twenty-two "large" (the last one remained unfinished) and four chamber symphonies, two symphonettes, symphonic suites and overtures. He also composed numerous chamber pieces (it was the other most important area of his work after symphonic music), operas (including the chamber operas *The Passenger* (1967–1968) based on Zofia Posmysz' short story of the same name, *The Portrait* (1980) after Nikolai Gogol's novel, and *The Idiot* (1985) after Fyodor Dostoyevsky's novel), music to radio programmes, theatre productions, outstanding motion pictures (*The Cranes Are Flying* directed by Mikhail Kalatozov (1957), *The Last Inch* directed by Teodor Vulfovich and Nikita Kurikhin (1958) and others) and animated cartoons.

Weinberg significantly enriched the genre of instrumental concerto. He composed eight instrumental concertos: for violin (Concertino for violin and string orchestra, Op. 42, and Concerto for violin and orchestra, Op. 67), for cello (Concerto for cello and orchestra, Op. 43, and Fantasia for cello and orchestra, Op. 52), for flute (Concerto for flute and string orchestra, Op. 75, and Concerto for flute and orchestra, Op. 148), Concerto for trumpet and orchestra, Op. 94, and Concerto for clarinet and string orchestra, Op. 104.

Concerto was a focus of attention of many 20<sup>th</sup> century composers. Despite a great number of experiments the genre went through, it managed to preserve its key attribute – the primacy of the soloist and the emphasis on its play. The interest in the genre was to a considerable degree conditioned by the flowering of performing arts in the previous century. The art of the prominent musicians was a source of inspiration to many composers. So, the *Concerto for violin and orchestra in G minor*, Op. 67 (1959) was dedicated to Leonid Kogan who was the first performer of the work with the Moscow State Philharmonic Society Orchestra conducted by Gennady Rozhdestvensky on 12 February 1961. The *Concerto for cello and orchestra in C minor*, Op. 43 (1945–1948, 2<sup>nd</sup> edition of 1956) was dedicated to the legendary cellist Mstislav Rostropovich. In terms

of content and depth, the cello concerto consisting of four movements rises to the level of symphony. That was a piece where Weinberg's melodic talent was exposed to a full measure. The *Concerto for flute and string orchestra in D minor*, Op. 75 (1961) was dedicated for the outstanding flutist Alexander Korneyev who performed it with the orchestra conducted by Rudolf Barshai on 25 February 1961. The flute concerto notable for its light and transparent texture and elegant form was composed in the vein of neoclassicism. At the same time, the music of the piece is full of complicated polyphonic tangles of voices and a sharp dissonant harmonic language.

Le nom du compositeur remarquable Moïsseï Weinberg (1919–1996) est aujourd'hui connu dans le monde entier, les interprètes contemporains s'intéressent également de plus en plus à sa musique. De nos jours, des concerts et des festivals dédiés à la musique de Weinberg se déroulent dans le monde entier, compensant à juste titre le manque d'attention à l'égard de son œuvre que le compositeur a subi de son vivant. L'envergure des projets, la réflexion philosophique sur des thèmes présents depuis toujours dans l'art, tels que la vie et la mort, la beauté, l'amour, qu'on retrouve également dans l'œuvre de Chostakovitch, ont été abordés par Weinberg d'une façon tout à fait originale. Dans son œuvre, il développait des principes classiques de l'art tout en s'appuyant sur l'héritage et les acquis de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Chostakovitch, qui a dédié à Weinberg son *Quatuor à cordes n° 10*, le caractérisait comme « *l'un des plus grands compositeurs de nos jours* ».

Moïsseï Samouïlovitch Weinberg (selon les documents d'avant-guerre, Mieszyslaw Weinberg) est né à Varsovie le 8 décembre 1919 dans la famille du violoniste et chef d'orchestre de l'un des théâtres juifs. Il a commencé à apprendre la musique à l'âge de 10 ans et déjà quelques mois plus tard il s'est produit sur la scène du théâtre de son père en tant que pianiste accompagnateur. Deux ans plus tard, Weinberg est entré à l'Académie de musique de Varsovie (dont il obtient le diplôme en 1939), dans la classe d'un célèbre pianiste Josef Turczynski, disciple de Ferruccio Busoni, coéditeur de l'œuvre complète de Chopin. Weinberg a acquis

une maîtrise virtuose de l'instrument, ce qui lui a permis par la suite d'interpréter lui-même ses propres œuvres de différents genres. Weinberg est, en grande partie, à l'origine de la tradition de la démonstration des œuvres des compositeurs russes lors des réunions de l'Union des compositeurs soviétiques, donnant lieu à une discussion et une appréciation « internes » (de fait, il s'agissait des « avant-premières » non officielles).

Le début de la Seconde Guerre mondiale a obligé Weinberg à fuir à l'Est, en URSS. La famille du jeune musicien est restée en Pologne et a été exterminée dans le camp de concentration Trawniki.

Dans les années 1939–1941 Weinberg a fait des études de composition au Conservatoire de Biélorussie, dans la classe de Vassili Zolotarev, disciple de Balakirev et de Rimski-Korsakov. Puis, la guerre a de nouveau fait irruption dans la vie de Weinberg : il s'est enfui à Tachkent où il a commencé à travailler dans le Théâtre d'opéra et de ballet. C'est là-bas qu'il a créé sa *Symphonie n° 1* qui a joué un rôle particulier dans la vie du compositeur. En 1943, Weinberg a envoyé la partition de la symphonie à D. Chostakovitch qui, suite à ça, a organisé (à l'échelle du gouvernement) la mutation de Weinberg à Moscou. Cet événement a été à l'origine de l'amitié profonde et sincère entre les deux compositeurs.

En janvier 1953, Weinberg a été arrêté. En tant qu'un membre de la famille d'un célèbre acteur juif Solomon Michoels (la première femme de Weinberg était la fille de Michoels et la nièce du Miron Vovsi, le principal suspect du « complot des blouses blanches »), il a été accusé d'avoir mené des « activités sionistes », ainsi que d'avoir des liens étroits avec le Comité antifasciste juif. Après la mort de Josef Staline, Weinberg a retrouvé la liberté en avril de la même année.

Le compositeur est mort à Moscou le 26 février 1996.

Moïsseï Weinberg est l'un des compositeurs symphonistes soviétiques les plus remarquables. Dans son vaste héritage artistique il y a 22 « grandes » symphonies (la dernière étant inachevée) et quatre symphonies de chambre, deux sinfoniettas, des suites symphoniques, des ouvertures. Il est également l'auteur de nombreuses œuvres de chambre (ce domaine est le deuxième le plus important dans son œuvre, après la musique symphonique), des opéras (parmi lesquels les opéras de chambre « *La Passagère* » (1967–1968), d'après la nouvelle éponyme de

Zofia Posmysz, « *Le Portrait* » (1980), d'après N. Gogol, « *L'Idiot* » (1985), d'après le roman de F. Dostoïevski), des musiques d'émissions radio, de spectacles, de films remarquables (« *Quand passent les cigognes* » de M. Kalatozov (1957), « *Le Dernier pouce* » de T. Voulfovitch et de N. Kourikhine, etc), de dessins animés.

Weinberg a considérablement enrichi le genre de concerto instrumental. Il a créé huit concertos instrumentaux : pour violon (Concertino pour violon et cordes, op. 42 et Concerto pour violon et orchestre, op. 67), pour violoncelle (Concerto pour violoncelle et orchestre, op. 43 et Fantaisie pour violoncelle et orchestre, op. 52), pour flûte (Concerto pour flûte et cordes, op. 75 et Concert pour flûte et orchestre, op. 148), Concerto pour trompette et orchestre, op. 94 et Concerto pour clarinette et cordes, op. 104.

Le concerto a été au centre de l'attention de nombreux compositeurs du XX siècle. Malgré une grande quantité d'expérimentations dont ce genre a fait l'objet, il a tout de même gardé son signe distinctif – l'accent y est mis sur l'interprétation et sur le rôle primordial du soliste. L'intérêt pour le genre de concerto s'explique en grande partie par l'essor qu'a connu l'art d'interprétation au cours du siècle dernier. L'art des grands musiciens inspirait de nombreux compositeurs. Ceux-ci ont souvent dédié leurs œuvres aux interprètes. Ainsi, le *Concerto pour violon et orchestre en sol mineur*, op. 67 (1959) est dédié à Leonid Kogan qui a été le premier interprète de cette œuvre avec l'Orchestre philharmonique de Moscou sous la direction de Guennadi Rojdestvenski le 12 février 1961. Le *Concerto pour violoncelle et orchestre en do mineur*, op. 43 (1945–1948, 2<sup>ème</sup> version 1956) est dédié au violoniste légendaire Mstislav Rostropovitch. La richesse et la profondeur des images contenues dans ce concerto pour violoncelle en quatre mouvements l'élève à la hauteur d'une symphonie. Le talent mélodique de Weinberg se dévoile pleinement à travers cette œuvre. Le *Concerto pour flûte et cordes en ré mineur*, op. 75 (1961) est dédié au célèbre flûtiste Alexandre Korneev qui l'a exécuté avec l'orchestre sous la direction de Roudolf Barchaï le 25 février 1961. Créé dans le style néo-classique, le Concerto pour flûte a une structure légère et transparente et une forme raffinée. En même temps, la musique de cette œuvre se distingue par un entrelacement complexe de procédés polyphoniques et le langage harmonique fondé sur des dissonances perçantes.



**Моисей Вайнберг****Концерт для виолончели с оркестром до минор, соч. 43 (1948)**

- 1 I Adagio . . . . .
- 2 II Moderato . . . . .
- 3 III Allegro . . . . .
- 4 IV Allegro . . . . .

**Концерт для скрипки с оркестром соль минор, соч. 67 (1959)**

- 5 I Allegro molto . . . . .
- 6 II Allegretto . . . . .
- 7 III Adagio . . . . .
- 8 IV Allegro risoluto . . . . .

**Концерт для флейты и струнного оркестра ре минор, соч. 75 (1961)**

- 9 I Allegro . . . . .
- 10 II Largo . . . . .
- 11 III Allegro commodo . . . . .

Общее время:

Мстислав Ростропович, *виолончель*  
 Государственный симфонический оркестр СССР  
 Дирижер – Геннадий Рождественский (1–4)

Леонид Коган, *скрипка*  
 Симфонический оркестр Московской государственной филармонии  
 Дирижер – Кирилл Кондрашин (5–8)

Александр Корнеев, *флейта*  
 Московский камерный оркестр  
 Дирижер – Рудольф Баршай (9–11)

Записи: 1961 г. (5–8); из Большого зала Московской государственной консерватории, 1964 г. (1–4); 1968 г. (9–11)

Звукорежиссеры: В. Скобло (1–4), А. Штильман (5–8), Д. Гаклин (9–11)

Ремастеринг – М. Пилипов  
 Редактор – Н. Сторчак  
 Дизайн – А. Ким  
 Перевод: Н. Кузнецов (англ.), Н. Рындина (франц.)

**Moïsseï Weinberg****Concerto pour violoncelle et orchestre en do mineur, op. 43 (1948)**

- 1 I Adagio . . . . .
- 2 II Moderato . . . . .
- 3 III Allegro . . . . .
- 4 IV Allegro . . . . .

**Concerto pour violon et orchestre en sol mineur, op. 67 (1959)**

- 5 I Allegro molto . . . . .
- 6 II Allegretto . . . . .
- 7 III Adagio . . . . .
- 8 IV Allegro risoluto . . . . .

**Concerto pour flûte et cordes en ré mineur, op. 75 (1961)**

- 9 I Allegro . . . . .
- 10 II Largo . . . . .
- 11 III Allegro commodo . . . . .

Durée totale :

Mstislav Rostropovitch, *violoncelle*  
 Orchestre symphonique d'Etat de l'URSS  
 Chef d'orchestre – Guennadi Rojdestvenski (1–4)

Leonid Kogan, *violon*  
 Orchestre philharmonique de Moscou  
 Chef d'orchestre – Kirill Kondrachine (5–8)

Alexandre Korneev, *flûte*  
 Orchestre de chambre de Moscou  
 Chef d'orchestre – Roudolf Barchaï (9–11)

Enregistrements effectués en 1961 (5–8); de la Grande salle du Conservatoire de Moscou en 1964 (1–4); en 1968 (9–11).

Ingénieurs du son : V. Skoblo (1–4), A. Stilman (5–8), D. Gakline (9–11).

Remastering – M. Pilipov  
 Rédactrice – N. Stortchak  
 Design – A. Kim  
 Traduction : N. Kouznetsov (англ.), N. Ryndina (fr.)



MEL CD 10 02315